**Луиджи Даллапиккола**

**Estate — Лето**

Для мужского хора без сопровождения

на одноименный фрагмент из Алкея в переводе на итальянский Этторе Романьоли

**1932**

Перевод с греческого на русский Вячеслава Иванова

|  |  |
| --- | --- |
| Di vin bagna le fauci: che il suo giro compie il sidere.Greve è l’afa:  sitibonde le cose son per l’alido.Dalle frondi  soave la cicala echeggia; e il cantico penetrante fitto versa dall’ali, quando fiammeo piomba il raggio del sol sopra la terra, e tutto brucia.Mette i fiori il cardo. Più lascive son le femmine,e spossati gli uomini; e gambe e teste fiacca Sirio. | Сохнет, други, гортань,—Дайте вина!Звёздный ярится Пес.Пекла летнего жарТяжек и лют;Жаждет, горит земля.Не цикада — певец!Ей нипочемЭтот палящий зной:Всё звенит да звенитВ чаще ветвейСтрекотом жестких крыл.Всё гремит, —а в лугах злою звездой Никнет сожженный цвет.Вот пора: помирай!Бесятся псы, Женщины бесятся.Муж — без сил: иссушилЧресла и мозгПламенный Сириус. |